

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 145

יְלֹמֵךְ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ Ps145:1
:אֲנִי מְלֹכִים מְלֹכִים מְלֹכִים

אֲתַהַלֵּה לְדָוִד אֲרֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָכִים
וְאֲבָרְכֶךָ שְׂמֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

1. t'hilah l'Dawid 'aromim'ak 'Elohay hamelek wa'abarakah shim'ak l'olam wa`ed.

אֲרֹמְמֶךָ Extolled for His Goodness.

A Psalm of Dawid.

Ps145:1 I shall extol You, my El, O King, and I shall bless Your name forever and ever.

<144:1> Αἰνεῖς τῷ Δαυίδ.

Ἵψώσω σε, ὁ θεός μου ὁ βασιλεύς μου,

καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

1 Ainesis tō Daudid.

A praise to David.

Huyōsō se, ho theos mou ho basileus mou,

I shall exalt you, O my El, my king;

kai eulogēsō to onoma sou eis ton aiōna kai eis ton aiōna tou aiōnos.

and I shall bless your name into the eon, and into the eon of the eon.

:אֲנִי מְלֹכִים מְלֹכִים מְלֹכִים Ps145:2
בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֲתַהַלֵּה שְׂמֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֲתַהַלֵּה שְׂמֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

2. b'kal-yom 'abarakeak wa'ahal'lah shim'ak l'olam wa`ed.

Ps145:2 Every day I shall bless You, and I shall praise Your name forever and ever.

<2> καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε

καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

2 kath' hekastēn hēmeran eulogēsō se

According to each day I shall bless you;

kai ainesō to onoma sou eis ton aiōna kai eis ton aiōna tou aiōnos.

and I shall praise your name into the eon, and into the eon of the eon.

:גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר: Ps145:3
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר:

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר:

3. gadol Yahúwah um'hulal m'od w'lig'dulatho 'eyn cheqer.

Ps145:3 Great is אֱלֹהֵינוּ, and highly to be praised, and His greatness is unsearchable.

<3> μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν πέρας.

3 megas kyrios kai ainetos sphodra,

Great is YHWH, and praiseworthy exceedingly,

kai tēs megalōsynēs autou ouk estin peras.

and of his greatness there is no end.

:יָאֵלֶּכֶת יְבָרְכֶנּוּ מִצְדָּתְךָ וּמִגְבוּרַתְךָ יְגִידוּ
ד דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך וגידו:

4. dor l'dor y'shabach ma`aseyak ug'burotheyak yagidu.

Ps145:4 Generation to generation shall praise Your works,
and shall declare Your mighty acts.

<4> γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα σου καὶ τὴν δύναμίν σου ἀπαγγελοῦσιν.

4 genea kai genea epainesei ta erga sou

Generation and generation shall praise your works,

kai tēn dynamin sou apaggelousin.

and of your power they shall report.

:אֶחָד מֵעַמְּךָ יְבָרְכֶנּוּ מִגְבוּרַתְךָ וּמִגְדָּלֹתֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ
ה הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשר עשית:

5. hadar k'bod hodek w'dib'rey niph'l'otheyak 'asichah.

Ps145:5 On the glorious splendor of Your majesty
and the things of Your wonderful works, I shall meditate.

<5> τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης τῆς ἀγιωσύνης σου λαλήσουσιν
καὶ τὰ θαυμάσιά σου διηγῆσονται.

5 tēn megaloprepeian tēs doxēs tēs hagiōsynēs sou lalēsousin

The majesty of the glory of your holiness they shall speak,

kai ta thaumasia sou diēgēsontai.

and your wonders they shall describe.

:וְעַמְּךָ יְבָרְכֶנּוּ מִגְדָּלֹתֶיךָ וּמִגְבוּרַתְךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ
ו וְעַמְּךָ יְבָרְכֶנּוּ מִגְדָּלֹתֶיךָ וּמִגְבוּרַתְךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ 6

6. we`ezuz nor'otheyak yo'meru ug'dulotheyak 'asap'renah.

Ps145:6 They shall speak of the power of Your awesome acts,
and I shall tell of Your greatness.

<6> καὶ τὴν δύναμιν τῶν φοβερῶν σου ἐροῦσιν
καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου διηγῆσονται.

6 kai tēn dynamin tōn phoberōn sou erousin

And the power of your fearful acts they shall speak,

kai tēn megalōsynēn sou diēgēsontai.

and your greatness they shall describe.

:זִכְרֹתֶיךָ יִבְרָכֶנּוּ וְיִשְׂמְחוּ בְּיָמֵיךָ יְרֵנְנוּ
ז זכר רב טובך יביעו ויצדקתך ירננו 7

7. zeker rab-tub'ak yabi`u w'tsid'qath'ak y'ranenu.

Ps145:7 They shall eagerly utter the memory of Your abundant goodness
and shall shout joyfully of Your righteousness.

<7> μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός σου ἐξερεύξονται

καὶ τῇ δικαιοσύνῃ σου ἀγαλλιάσονται.

7 mnēmēn tou plēthous tēs chrēstotētos sou

The remembrance of the multitude of your graciousness

exereuxontai kai tē dikaiosynē sou agalliasontai.

they shall discharge forth, and your righteousness they shall exult.

אֶפְיָן-לְאֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
חַסְדֵינוּ וְרַחֲמֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶפְיָן-לְאֵלֶיךָ

8. chanun w'rachum Yahúwah 'erek 'apayim ug'dal-chased.

Ps145:8 יְיָ אֱלֹהֵינוּ is gracious and merciful; slow to anger and great in lovingkindness.

<8> οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.

8 oiktirmōn kai eleēmōn ho kyrios, makrothymos kai polueleos.

Pitying and merciful is YHWH; lenient and full of mercy.

טוֹב-יְהוָה לְכָל-מַעֲשָׂיו
יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְכָל-מַעֲשָׂיו

9. tob-Yahúwah lakol w'rachamayū `al-kal-ma`asayu.

Ps145:9 יְיָ אֱלֹהֵינוּ is good to all, and His mercies are over all His works.

<9> χρηστός κύριος τοῖς σύμπασιν,
καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.

9 chrēstos kyrios tois sympasin, kai hoi oiktirmoi autou epi panta ta erga autou.

Gracious is YHWH in all things, and his compassions are upon all his works.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

10. yoduk Yahúwah kal-ma`aseyak wachasideyak y'barakukah.

Ps145:10 All Your works shall give thanks to You, O יְיָ אֱלֹהֵינוּ, and Your holy ones shall bless You.

<10> ἔξομολογησάσθωσάν σοι, κύριε, πάντα τὰ ἔργα σου,
καὶ οἱ ὅσιοί σου εὐλογησάτωσάν σε.

10 exomologēsasthōsan soi, kyrie, panta ta erga sou,

Let make acknowledgment to you O YHWH all of your works,

kai hoi hosioi sou eulogēsātōsan se.

and your sacred ones let bless you!

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

11. k'bod mal'kuth'ak yo'meru ug'burath'ak y'daberu.

Ps145:11 They shall speak of the glory of Your kingdom and talk of Your power;

<11> δόξαν τῆς βασιλείας σου ἐροῦσιν καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσιν

11 doxan tēs basileias sou erousin kai tēn dynasteian sou lalēsousin

The glory of your kingdom they shall speak, and of your dominion they shall tell;

יב להודיע לבני האדם וגבורתו וכבוד הדר מלכותו: 12

12. **I'hodi`a lib'ney ha`adam g'burothayu uk`bod hadar mal`kutho.**

Ps145:12 To make known to the sons of men Your mighty acts and the glory of the majesty of Your kingdom.

<12> τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δόξαν τῆς μεγαλοπρεπείας τῆς βασιλείας σου.

12 tou gnōrisai tois huiōis tōn anthrōpōn tēn dynasteian sou to make known to the sons of men of your dominion, kai tēn doxan tēs megaloprepeias tēs basileias sou. and the glory of the majesty of your kingdom.

יג מלכותך מלכות כל-עלמים וממנשלתך בכל-דור ודור: 13

13. **mal`kuth`ak mal`kuth kal-`olamim umem`shel`t`ak b`kal-dor wador.**

Ps145:13 Your kingdom is a kingdom to all eternities, and Your dominion is in all generation and generation.

<13> ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων, καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

13 hē basileia sou basileia pantōn tōn aiōnōn, Your kingdom is a kingdom of all the eons; kai hē despoteia sou en pasē geneā kai geneā. and your mastery is in every generation and generation.

<13>a πιστὸς κύριος ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ὅσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.

13ā pistos kyrios en tois logois autou kai hosios en pasi tois ergois autou. Trustworthy is YHWH in His words and sacred in all His works.

יד סומך יתנה לכול-הנפלים וזוקף לכול-הקפופים: 14

14. **somek Yahúwah I`kal-hanoph`lim w`zoqeph I`kal-hak`phuphim.**

Ps145:14 sustains all who fall and raises up all who are bowed down.

<14> ὑποστηρίζει κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους.

14 hypostērizēi kyrios pantas tous katapiptontas YHWH supports all the ones falling down, kai anorthoi pantas tous katerragmenous. and he re-erects all the ones being broken down.

טו עינינו כל אליך ישברו ואתה נותן להם את-אכלם בעתו: 15

15. **`eyney-kol `eleyak y`saberu w`atah nothen-lahem `eth-`ak`lam b`ito.**

Ps145:15 The eyes of all look to You, and You give them their food in due time.

<15> οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σέ ἐλπίζουσιν,
καὶ σὺ δίδως τὴν τροφήν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ.

15 hoi ophthalmoi pantōn eis se elpizousin, kai sy didōs tēn trophēn autōn en eukairiā.

The eyes of all in you hope; and you give them nourishment at an opportune time.

יְצַדִּיק יְהוָה בְּכָל-הַדְרָכָיו וְחֹסֶד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: 16
יְצַדִּיק יְהוָה בְּכָל-הַדְרָכָיו וְחֹסֶד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: 16

16. potheach 'eth-yadek umas'bi'a l'kal-chay ratson.

Ps145:16 You open Your hand and satisfy the desire of every living thing.

<16> ἀνοίγεις σὺ τὴν χεῖρά σου καὶ ἐμπιπλᾷς πᾶν ζῶον εὐδοκίας.

16 ανοιγεις sy tēn cheira sou kai empiplās pan zōon eudokias.

You opened your hand, and filled up every living creature of benevolence.

יְצַדִּיק יְהוָה בְּכָל-הַדְרָכָיו וְחֹסֶד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: 17
יְצַדִּיק יְהוָה בְּכָל-הַדְרָכָיו וְחֹסֶד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: 17

17. tsadiq Yahúwah b'kal-d'rakayu w'chasic b'kal-ma`asayu.

Ps145:17 יְצַדִּיק יְהוָה בְּכָל-הַדְרָכָיו וְחֹסֶד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: is righteous in all His ways and kind in all His deeds.

<17> δίκαιος κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ὁσιος ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.

17 dikaios kyrios en pasais tais hodois autou kai hosios en pasin tois ergois autou.

YHWH is just in all his ways, and sacred in all his works.

יְחַרְוֹב יְהוָה לְכָל-קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: 18
יְחַרְוֹב יְהוָה לְכָל-קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: 18

18. qarob Yahúwah l'kal-qor'ayu l'kol 'asher yiq'ra'uhu be'emeth.

Ps145:18 יְחַרְוֹב יְהוָה לְכָל-קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth.

<18> ἐγγὺς κύριος πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν,
πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν ἐν ἀληθείᾳ.

18 eggys kyrios pasin tois epikaloumenois auton,

YHWH is near to all the ones calling upon him;

pasi tois epikaloumenois auton en alētheiā.

all the ones calling upon him in truth.

יְטַרְצֵן-יְהוָה וְיִשְׁמַע וְיִשְׁעָם: 19
יְטַרְצֵן-יְהוָה וְיִשְׁמַע וְיִשְׁעָם: 19

19. r'tson-y're'ayu ya`aseh w'eth-shaw`atham yish'ma` w'yoshi`em.

Ps145:19 He shall fulfill the desire of those who fear Him;

He shall also hear their cry and shall save them.

<19> θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτόν ποιήσει
καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν ἐπακούσεται καὶ σώσει αὐτούς.

19 thelēma tōn phoboumenōn auton poiēsei

the will of the ones fearing him He shall do;

kai tēs deēseōs autōn epakousetai kai sōsei autous.

and their supplication he shall listen to, and he shall deliver them.

20 כְּשֹׁמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהָבָיו וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃
20 אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ כָּל-יְהוָה יִשְׁמְרֵנוּ

20. shomer Yahúwah 'eth-kal-'ohabayu w'eth kal-har'sha'im yash'mid.

Ps145:20 אֱלֹהֵינוּ keeps all who love Him, but all the wicked He shall destroy.

<20> φυλάσσει κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτὸν
καὶ πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐξολεθρεύσει.

20 phylassei kyrios pantas tous agapōntas auton

YHWH guards all the ones loving him,

kai pantas tous hamartōlous exolethreusei.

and all the sinners he shall utterly destroy.

21 וַיְבָרֵךְ כָּל-בְּשָׂר נִשְׂמָה קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃
21 כָּאֵתְהִלַּת יְהוָה יְבָרֵךְ פִּי
21 אֱלֹהֵינוּ יְבָרֵךְ כָּל-בְּשָׂר נִשְׂמָה קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

21. t'hilath Yahúwah y'daber-pi wibarek kal-basar shem qad'sho l'olam wa`ed.

Ps145:21 My mouth shall speak the praise of אֱלֹהֵינוּ,
and all flesh shall bless His holy name forever and ever.

<21> αἶνεσιν κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου,
καὶ εὐλογεῖτω πάσα σὰρξ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ
εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

21 ainesin kyriou lalēsei to stoma mou,

to praise YHWH shall speak My mouth.

kai eulogeitō pasa sarx to onoma to hagian autou eis ton aiōna kai eis ton aiōna tou aiōnos.

And let bless all flesh name his holy into the eon, and into the eon of the eon!